

# PEMBENTUKAN VERBA SERAPAN BAHASA INGGRIS DALAM BAHASA ARAB

*By* Rika Astari

---

WORD COUNT

5859

TIME SUBMITTED

25-JUL-2017 12:39PM

PAPER ID

30702950

**PEMBENTUKAN VERBA SERAPAN BAHASA INGGRIS  
DALAM BAHASA ARAB**  
Rika Astari<sup>1</sup>

**Abstrak**

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis pembentukan verba serapan bahasa Inggris ke dalam bahasa Arab. Penelitian [redacted] bersifat deskriptif kualitatif, penelitian kualitatif cenderung menganalisis data secara induktif. [redacted] dalam analisis data. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa proses pembentukan verba dari bahasa Inggris ke dalam bahasa Arab sekurang-kurangnya ada empat cara, yaitu dengan 1) penggantian grafem, 2) penggantian dan penghilangan grafem, 3) penggantian dan penambahan grafem, 4) penggantian, penghilangan dan penambahan grafem sekaligus. Istilah serapan diserap ke dalam bahasa Arab mengikuti pola فَعْلٌ-يُفَعِّلُ، فَعْلٌ-يَتَفَعَّلُ، فَعْلٌ-يُفَعَّلُ dan فَعْلٌ-يُفَعِّلُ yang dapat mengalami derivasi. Selain itu ada pula istilah serapan yang dibentuk menjadi verba dan polanya belum ada di dalam bahasa Arab sehingga tidak dapat diderivasi.

**Kata kunci:** pembentukan verba, istilah serapan, pola kata (wazan) bahasa Arab

تَجْرِيد

يهدف هذا البحث تحليل صياغة الأفعال المقترضة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية. هذا البحث من أنواع بحث وصفي نوعي حيث يميل البحث النوعي إلى تحليل البيانات استقرائياً. وتستخدم الطريقة التوزيعية (*distributional method*) والطريقة التقابلية (*identiry method*) في تحليل البيانات. ونتيجة هذا البحث تشير إلى أن إجراء صياغة الأفعال من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية يحتوي على أربع طرق على الأقل، وهي 1) استبدال حرف من حروف اللغة، 2) استبدال حرف من حروف اللغة وإزالته، 3) استبدال حرف من حروف اللغة وزيادته، 4) استبدال حرف من حروف اللغة وإزالته وزيادته في وقت واحد. كانت المصطلحات والكلمات المقترضة تقرضها اللغة العربية من حيث تتابع أوزان فَعْلٌ-يُفَعَّلُ، و فَعْلٌ-يَتَفَعَّلُ، و أَفْعَلٌ-يُفَعِّلُ، و فَعَّلَلٌ-يُفَعِّلِلُّ، ويمكن أن يجري عليها الاشتقاق. وبالإضافة إلى ذلك، هناك تعريب يصيغ فعلاً وليس في اللغة العربية وزنه ولا يمكن اشتقاقه.

الكلمات المفتاحية: صياغة الأفعال، الكلمات المقترضة، الأوزان العربية.

**PENGANTAR**

Salah satu alat komunikasi manusia yang bersifat dinamis, yaitu bahasa. Adanya interaksi dan hubungan pengguna bahasa tertentu dengan masyarakat pengguna bahasa yang

<sup>1</sup> Dosen [redacted]. Email: astari.rika@yahoo.co.id

lain secara intens dapat menimbulkan kontak bahasa sehingga terjadilah serapan bahasa dalam penggunaannya.

Pada masa modern kontak antara Barat dan Timur berawal dari Libanon yang mengadakan hubungan dengan dunia Barat sejak awal abad ketujuh belas dan peristiwa penting dalam sejarah Timur Tengah modern adalah ekspedisi Napoleon ke Mesir pada tahun 1798. Ekspedisi ini mendorong timbulnya *egyptology* yang menyebabkan berkembangnya kontak-kontak yang berkelanjutan antara Mesir dan Dunia Barat sejak awal abad kesembilan belas (Chejne, 1996: 104). Penyerapan bahasa Inggris menempati urutan terbanyak dan terserap di pesisir Teluk Arab dan diperkirakan mencapai jumlah lebih dari 3.000 (tiga ribu) kata (Hadi, 2005: 2).

Kemudian kontak bahasa ini disikapi secara kebahasaan dengan *taulid* atau neologisme dalam bahasa Arab. Secara bahasa *taulid* berarti "تحصيل كلمة من كلمة أخرى أسبق منها" atau menghasilkan sebuah kata dari kata lain yang terlebih dahulu terbentuk (Khasarah, 2008: 97). Neologi terdiri dari 5 macam yang salah satunya adalah neologi peminjaman (*at-taulid bi al-iqtirād*) yang mencakup neologi loan (*ad-dakhil*) dan neologi arabisasi (*at-ta'rib*) (Murad, 1997: 163). Neologi peminjaman (*at-taulid bi al-iqtirād*) adalah pembentukan kata baru dengan cara meminjam kosa kata asing yang dijadikan bagian dari kosakata bahasa Arab. Berkenaan dengan kata serapan, Haugen (1992:286) mengklasifikasikan hasil penyerapan menjadi *loanwords* (kata serapan), *loanblends* (campuran serapan) atau *hybrids* (hibrida), dan *loanshifts* (geseran serapan).

Serapan bahasa ini menimbulkan beberapa permasalahan yang disebabkan oleh perbedaan-perbedaan serta kekhasan masing-masing bahasa, salah satunya yaitu perubahan bentuk nomina dan verba dari bahasa sumber ke bahasa penyerap. Pada pembentukan verba dari bahasa Inggris, maka perlu disesuaikan dengan wazan bahasa Arab. Para linguis Arab mengklasifikasikan verba dalam beberapa kategori, di antaranya: berdasarkan jumlah huruf yaitu, *sulāsī*, dan *rubā'ī* dan berdasarkan kala. Pembagian verba di dalam bahasa Arab jika ditinjau dari kala terdiri dari *fi'il maḍī*, *mudhari'* dan *amr*. Sebagai contoh verba yang diserap ke dalam bahasa Arab antara lain: *alkalinize* menjadi *يُقَلِّي*, *oxidize* menjadi *يُوكْسِد*, *paraffin* menjadi *بَيْرْفِن*. Verba tersebut setelah diserap ke dalam bahasa Arab mengikuti pola *فَعَّلَ-يُفَعِّلُ* seperti verba *alkalinize* diserap menjadi *قَلَّى-يُقَلِّي*, pola *فَعَّلَلَ-يُفَعِّلِلُّ* seperti verba

*aluminize* diserap menjadi *ألمن - يُؤلمن*, pola *تَفَعَّلَ - يَتَفَعَّلُ*, begitu juga dari kata *bus* berubah ke verba menjadi *تبوص - يتبوص*.

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis pembentukan verba istilah serapan bahasa Inggris ke dalam bahasa Arab. Data penelitian ini dibatasi ruang lingkungannya pada istilah serapan dari bahasa Inggris bidang sains dan teknologi. Bidang tersebut dijadikan obyek penelitian dikarenakan termasuk bidang yang banyak mengalami perkembangan istilah pada tiap ranahnya. Disebabkan luasnya pembahasan, maka ruang lingkup tulisan ini dibatasi pada bidang astronomi, biologi, fisika, geografi, kedokteran, kimia, matematika, dan teknologi sistem informasi dan komunikasi dalam kamus-kamus Arab antara lain: *Al-Mawrid: A Modern English Arabic Dictionary* (2009) karya Munir Ba'albaki. *Muncawwir Digital Program Version 1.1 Al-Wusfo Digital Publishing* (2010), kamus *Atlas English-Arabic* (2005).

Penelitian mengenai serapan dari bahasa Inggris ke dalam bahasa Arab ini termasuk dalam jenis penelitian deskriptif kualitatif. Pada umumnya penelitian terhadap segi-segi bahasa dalam rangka menemukan pola-pola atau kaidah-kaidah yang bersifat mengatur di dalam bahasa dilakukan dengan model kualitatif. Dapat dikemukakan pula bahwa penelitian kualitatif cenderung menganalisis data secara induktif. Metode distribusional (*distributional method*) dan metode padan (*identity method*) digunakan dalam analisis data

## PEMBAHASAN

Proses pembentukan verba dari bahasa Inggris ke dalam bahasa Arab sekurang-kurangnya ada empat cara, yaitu dengan 1) penggantian grafem, 2) penggantian dan penghilangan grafem, 3) penggantian dan penambahan grafem, 4) penggantian, penghilangan dan penambahan grafem

### 1. Penggantian Grafem

Bentuk nomina dari *ionize* yaitu *ion* yang diserap ke dalam bahasa Arab menjadi *أيون*. Pembentukan verba dari bahasa Inggris dengan mengganti grafem /io/ menjadi /أي/, dan /n / menjadi /ن/. Kemudian disesuaikan dengan pola kata verba *فَعَّلَ - يَفَعَّلُ* sehingga menjadi *أَيْن - يُؤِين*. Grafem yang diluluhkan dari kata *ionize* yaitu grafem /-ize/ yang menunjukkan verba di dalam bahasa Inggris. Verba ini termasuk triliteral (فعل ثلاثي), transitif, dan dapat diderivasi

dalam bentuk verba perfektif (أَيْنَ), imperfektif (يُؤَيِّنُ) maupun imperative (أَيِّنْ). Adapun derivasi dari kata يُؤَيِّنُ - أَيِّنْ yaitu:

نحن	أنا	أنت	أنتما	أنت	انتم	انتما	أنت	من	ها	هي	هم	ها	هو	Pronomina Persona / Jenis Verba
أَيْنَا	أَيْنْتُ	أَيْنْتُنْ	أَيْنْتُمَا	أَيْنْتِ	أَيْنْتُمْ	أَيْنْتُمَا	أَيْنْتِ	أَيْنْ	أَيْنْتَا	أَيْنْتِ	أَيْنْتُوا	أَيْنْتَا	أَيْنْتُنْ	Perfektif
أُؤَيِّنُ	أُؤَيِّنُ	أُؤَيِّنُ	أُؤَيِّنَا	أُؤَيِّنُ	أُؤَيِّنُونَ	أُؤَيِّنَا	أُؤَيِّنُ	أُؤَيِّنُ	أُؤَيِّنَانِ	أُؤَيِّنُ	أُؤَيِّنُونَ	أُؤَيِّنَا	أُؤَيِّنُونَ	Imperfektif
-	-	أَيِّنْ	أَيِّنَا	أَيِّنِي	أَيِّنُوا	أَيِّنَا	أَيِّنْ	-	-	-	-	-	-	Imperative

Turunannya dari kata *ion* selain *ionize* yaitu *ionization* kemudian diarabisasi menjadi تَأْيِينٌ, *ionic* menjadi أَيُونِي, dan *ionized* menjadi مَتَأَيَّنٌ.

Bentuk nomina dari *electrolyze* yaitu *electrolyte* yang diserap ke dalam bahasa Arab dengan cara diterjemahkan menjadi تحليل كهربائي. Kemudian kedua kata ini dibentuk akronim sehingga menjadi verba di dalam bahasa Arab yaitu dengan mengambil grafem /كهـ/ dari kata *كهربائي* dan grafem /ل/ dari kata *تحليل*. Kemudian disesuaikan dengan pola فَعْلَلٌ-يَفْعِلِلُ sehingga menjadi كَهْرَلٌ - يَكْهَرِلُ. Dikarenakan diserap dengan cara diterjemahkan, maka semua grafem diganti dan disesuaikan dengan pola verba bahasa Arab. Verba ini termasuk kuadri konsonantal (فعل رباعي), transitif dan dapat diderivasi menjadi verba perfektif, imperfektif maupun imperatif. Turunan dari kata *electrolyte* yaitu *electrolytic* diserap ke dalam bahasa Arab menjadi (خاص بالتحليل الكهربائي) dan *electrolyzes, electrolyzing, electrolyzed* diserap menjadi (يحلل باستخدام التحليل بالكهرباء) sedangkan kata *electrolytic* belum disesuaikan di dalam bahasa Arab.

Bentuk nomina dari *electroplate* yaitu *electroplate* yang diserap ke dalam bahasa Arab yang diserap ke dalam bahasa Arab dengan cara diterjemahkan sehingga menjadi بطلي. Kemudian kedua kata ini dibentuk akronim sehingga menjadi verba di dalam bahasa

Arab yaitu dengan mengambil grafem /كهـ/ dari kata كهربي و grafem /لـ/ dari kata يطلو. Kemudian disesuaikan dengan pola فَعْلَل-مُفَعَّلِل sehingga menjadi كَهْرَبِل - يَطْلُل. Dikarenakan diserap dengan cara diterjemahkan, maka semua grafem diganti dan disesuaikan dengan pola verba bahasa Arab. Verba ini termasuk kuadrikonsonantal (فعل رباعي) transitif dan dapat diderivasi menjadi verba perfektif, imperfektif maupun imperatif. Turunan dari kata *electroplate* yaitu *electroplates*, *electroplating*, *electroplated* dan diserap ke dalam bahasa Arab menjadi (يطلو بطبقة رقيقة من المعدن بواسطة الترسب الكهربائي).

## 2. Penggantian dan Pelepasan Grafem

Grafem yang diambil untuk membentuk verba di dalam bahasa Arab yaitu menyesuaikan dengan trilateral atau kuadrikonsonantal. Grafem yang menjadi ciri khas dari bahasa Inggris seperti sufiks *-ize*, *-ate* dilepaskan dan beberapa fonem vokal dan konsonan, sebagaimana pada contoh dalam tabel berikut ini:

Tabel 1. Contoh Penggantian dan Pelepasan (penghilangan) Grafem

No	Bahasa Inggris	Grafem yang Dilepaskan	Bahasa Arab
1.	alkalinize	a, l, n, -ize	يُطْلِل
2.	aluminize	ize	يُؤَلِّم
3.	anodize	o,ize	يُؤَوِّد
4.	automatize	u,o, a,-ize	يُؤَمِّت
5.	chlorinate	o,-inate	يُكَلِّر
6.	chromize	o,-ize	يُكْرِم
7.	computerize	o, p, u, e, -ize	يُكْمِّر
8.	hydrogenate	y,d,o,-enate	يُفَرِّج: يُهَيِّئ
9.	nitrogenize	i,o,e,n,-ize	يُتَرِّج
10.	oxygenate	e,n,ate	يُؤَكْسِج
11.	nitrogenize	i,o, e, n, -ize	يُتَرِّج

Bentuk adjektiva dari *alkalinize* yaitu *alkaline* yang diserap ke dalam bahasa Arab menjadi قَلْوِيّ. Pembentukan verba ke dalam bahasa Arab dengan mengganti grafem /ka/ menjadi /ق/, /l/ menjadi /ل/ dan /i/ menjadi /ي/. Kemudian disesuaikan dengan pola فَعْلَل-مُفَعَّلِل sehingga menjadi قَلِيّ - يَطْلِي. Grafem yang dilepaskan dari kata *alkalinize* yaitu /a/, /n/, dan /-



Turunan dari kata *aluminium* yaitu *aluminous* di Arabisasi menjadi *ألمنيومي*, *aluminum* menjadi *ألمنيوم*, *alumina* menjadi *ألومينا*.

Bentuk nomina dari *anodize* yaitu *anode* yang diserap ke dalam bahasa Arab menjadi *الأنود*. Pembentukan verba ke dalam bahasa Arab dengan mengganti grafem /a/ menjadi /ā/, /n/ menjadi /n/, /o/ menjadi /w/, dan /d/ menjadi /d/. Kemudian disesuaikan dengan pola *فَعْلَل - فَعْلَل* sehingga menjadi *أَنَوَدَ - يُؤَنَوِدُ*. Grafem yang dihapuskan dari kata *anodize* yaitu grafem -ize. Verba ini termasuk kuadrikonsonantal (فعل رباعي), verba transitif dan dapat diderivasi dalam bentuk verba perfektif, imperfektif maupun imperatif sebagai berikut:

Pronomina Persona		Jenis Verba												
من	أنا	أنت	أنتما	أنتما	أنتما	أنتما	أنتما	أنتما	أنتما	أنتما	أنتما	أنتما	أنتما	أنتما
أَنَوَدْنَا	أَنَوَدْتُ	أَنَوَدْتَ	أَنَوَدْتُمَا	أَنَوَدْتُمَا	أَنَوَدْتُمَا	أَنَوَدْتُمَا	أَنَوَدْتُمَا	أَنَوَدْتُمَا	أَنَوَدْتُمَا	أَنَوَدْتُمَا	أَنَوَدْتُمَا	أَنَوَدْتُمَا	أَنَوَدْتُمَا	أَنَوَدْتُمَا
أَنَوَدُوا	أَنَوَدْتُمْ	أَنَوَدْتُمْ	أَنَوَدْتُمْ	أَنَوَدْتُمْ	أَنَوَدْتُمْ	أَنَوَدْتُمْ	أَنَوَدْتُمْ	أَنَوَدْتُمْ	أَنَوَدْتُمْ	أَنَوَدْتُمْ	أَنَوَدْتُمْ	أَنَوَدْتُمْ	أَنَوَدْتُمْ	أَنَوَدْتُمْ
-	-	أَنَوَدِي	أَنَوَدَا	أَنَوَدَا	أَنَوَدَا	أَنَوَدَا	أَنَوَدَا	أَنَوَدَا	أَنَوَدَا	أَنَوَدَا	أَنَوَدَا	أَنَوَدَا	أَنَوَدَا	أَنَوَدَا

Bentuk nomina dari *automatize* yaitu *automation* dan *autmatism* yang diserap ke dalam bahasa Arab menjadi *أتمتة*. Pembentukan verba ke dalam bahasa Arab dengan mengganti grafem /a/ menjadi /ā/, /t/ menjadi /t/, /m/ menjadi /m/, dan /t/ menjadi /t/. Kemudian disesuaikan dengan pola *فَعْلَل - فَعْلَل* sehingga menjadi *أَتَمَّتْ - يُؤْتِمِتُ*. Grafem yang dihapuskan dari kata *automatize* yaitu grafem /u/, /o/, /a/, dan /-ize/. Verba ini termasuk kuadrikonsonantal (فعل رباعي), transitif dan dapat diderivasi dalam bentuk verba perfektif, imperfektif maupun imperatif sebagai berikut:





		ن	ا	ي	وا	ا								
--	--	---	---	---	----	---	--	--	--	--	--	--	--	--

Turunan dari kata *chlorine* (الكلور), yaitu *chlorate* diarabisasi menjadi الكلورات, *chlortite* menjadi الكلوريت, *chlorinated* menjadi مكلور, dan *dechlorinate* menjadi يزيل الكلور.

Bentuk nomina dari *chromize* yaitu *chrome* yang diserap ke dalam bahasa Arab menjadi كروم. Pembentukan verba ke dalam bahasa Arab dengan mengganti garfem /ch/ menjadi /ك/, /r/ menjadi /ر/, /o/ menjadi /و/, dan /m/ menjadi /م/. Kemudian disesuaikan dengan pola فَعَّلَ - فَعَّلِلَ sehingga menjadi كَرَّمَ - كَرَّمَل. Grafem yang dilepas dari kata *chromize* yaitu grafem /-ize/. Verba ini termasuk kuadrikonsonantal (فعل رباعي), transitif dan dapat diderivasi dalam bentuk verba perfektif, imperfektif maupun imperatif sebagai berikut:

		نحن	أنا	أنت	أنتما	أنت	أنتما	أنت	هن	ها	هي	هم	ها	هو	Pronomina Persona
		Jenis Verba													
	Perfektif	كَرَّمْنَا	كَرَّمْتُ	كَرَّمْتَنِي	كَرَّمْتُمَا	كَرَّمْتَنِي	كَرَّمْتُمَا	كَرَّمْتَنِي	كَرَّمْنَا	كَرَّمْتُنَّ	كَرَّمْتُنَّ	كَرَّمُوا	كَرَّمْنَاهُنَّ	كَرَّمْنَا	
	Imperfektif	نُكْرِمُ	أَكْرِمُ	تُكْرِمِينَ	تُكْرِمَانِ	تُكْرِمِينَ	تُكْرِمَانِ	تُكْرِمِينَ	نُكْرِمُنَّ	تُكْرِمَانِ	تُكْرِمَانِ	يُكْرِمُونَ	يُكْرِمْنَ	يُكْرِمُونَ	
	Imperative	-	-	كْرِمِي	كْرِمِي	كْرِمِي	كْرِمِي	كْرِمِي	-	-	-	-	-	-	

Turunan adjektiva dari kata *chroma* yaitu *chromic* yang disesuaikan ke dalam bahasa Arab menjadi كرومي.

Bentuk nomina dari *computerize* yaitu *computer* yang diserap ke dalam bahasa Arab menjadi كمبيوتر. Pembentukan verba ke dalam bahasa Arab dengan mengganti garfem /c/ menjadi /ك/, /m/ menjadi /م/, /t/ menjadi /ت/, dan /r/ menjadi /ر/. Kemudian disesuaikan

dengan pola *فَعَّلِلَ - يُفَعِّلِلُ* sehingga menjadi *كَبَّرَ - يُكَبِّرُ*. Grafem yang dihapuskan dari kata *computerize* yaitu grafem /o/, /p/, /w/, /e/, -ize. Verba ini termasuk kuadrikonsonantal (فعل رباعي), transitif dan dapat diderivasi dalam bentuk verba perfektif, imperfektif maupun imperatif sebagai berikut:

نحن		أنا	أنت	أنتما	أنت	أنتم	أنتما	أنت	هن	ها	هي	هم	ها	هو	Pronomina Persona
															Jenis Verba
كَبَّرْنَا	كَبَّرْتَ	كَبَّرْتَنِي	كَبَّرْتَنَا	كَبَّرْتَهُمَا	كَبَّرْتَهُ	كَبَّرْتُمْ	كَبَّرْتُمَا	كَبَّرْتَهُ	كَبَّرْتُنَّ	كَبَّرْتَهَا	كَبَّرْتَهَا	كَبَّرْتَهُمَا	كَبَّرْتَهَا	كَبَّرْتَهُ	Perfektif
كَبَّرْنَا	كَبَّرْتَنِي	كَبَّرْتَنَا	كَبَّرْتَهُمَا	كَبَّرْتَهُ	كَبَّرْتُمْ	كَبَّرْتُمَا	كَبَّرْتَهُ	كَبَّرْتُنَّ	كَبَّرْتُنَّ	كَبَّرْتُنَّ	كَبَّرْتُنَّ	كَبَّرْتُنَّ	كَبَّرْتُنَّ	كَبَّرْتُنَّ	Imperfektif
-	-	كَبِّرْنَا	كَبِّرْنَا	كَبِّرْهُمَا	كَبِّرْهُ	كَبِّرُوا	كَبِّرُوا	كَبِّرْهُ	-	-	-	-	-	-	Imperative

Bentuk nomina dari *hydrogenate* yaitu *hydrogen* yang diserap ke dalam bahasa Arab menjadi *هيدروجين*. Pembentukan verba ke dalam bahasa Arab dengan mengganti grafem /h/ menjadi /ه/, d / menjadi /د/, /r/ menjadi /ر/, dan g / menjadi /ج/. Kemudian disesuaikan dengan pola *فَعَّلِلَ - يُفَعِّلِلُ* sehingga menjadi *هَدَّرَج - يَهْدِرِجُ*. Dihilangkan dari kata *hydrogenate* yaitu grafem /y/, /o/, /e/, /n/, /-ate/. Pola lainnya yaitu mengganti grafem /d / menjadi /د/, /r/ menjadi /ر/, g / menjadi /ج/ dan /n/ menjadi /ن/ sehingga menjadi menjadi verba *يَهْدِرِجُ - يَهْدِرِجُ*. Grafem yang dihapuskan yaitu grafem /h/, /y/, /o/, /e/, /-ate/. Verba ini termasuk kuadrikonsonantal (فعل رباعي), transitif dan dapat diderivasi dalam bentuk verba perfektif, imperfektif maupun imperatif. Turunan dari kata *hydrogen* yaitu *hydrogen bomb* (قنبلة هيدروجينية), *heavy hydrogen* (الهيدروجين الثقيل), *hydrogenation* diartibasisasi menjadi *إضافة*, *hydrogenous* menjadi *هيدروجيني*, *hydrography* menjadi *هيدروغرافيا*, *hydrogenate* menjadi *هَدَّرَج*, *مزج بالهيدروجين*.

Bentuk nomina dari *nitrogenize* yaitu *nitrogen* yang diserap ke dalam bahasa Arab menjadi نيتروجين . Pembentukan verba dari bahasa Inggris dengan mengganti garfem /n/ menjadi /ن/, /t/ menjadi /ت/, /r/ menjadi /ر/, dan /g/ menjadi /ج/. Kemudian disesuaikan dengan pola kata verba فَعْلَلٌ-يُفَعَّلُ sehingga menjadi نُتْرِجُ - تُتْرِجُ. Grafem yang dilesapkan dari kata *nitrogenize* yaitu grafem /i/, /o/, /e/, /u/, /ize/. Verba ini termasuk kuadrikonsonantal (فعل رباعي), transitif dan dapat diderivasi dalam bentuk verba perfektif, imperfektif maupun imperatif sebagai berikut:

Pronomina Persona		Jenis Verba												
نحن	أنا	أنت	أنتما	أنت	أنتم	أنتما	أنت	هن	ها	هي	هم	ها	هو	Perfektif
														Imperfektif
														Imperative

Bentuk nomina dari *oxygenate* yaitu *oxygen* yang diserap ke dalam bahasa Arab menjadi أكسجين . Pembentukan verba dari bahasa Inggris dengan mengganti garfem /o/ menjadi /و/, /xy/ menjadi /كس/, dan /g/ menjadi /ج/. Kemudian disesuaikan dengan pola kata verba فَعْلَلٌ-يُفَعَّلُ sehingga menjadi يُكْسِجُ - أُكْسِجُ. Grafem yang dilesapkan dari kata *oxygenate* yaitu grafem /e/, /n/, /-at/. Verba ini termasuk kuadrikonsonantal (فعل رباعي), transitif, dan dapat diderivasi dalam bentuk verba perfektif, imperfektif maupun imperatif sebagai berikut:

Pronomina Persona		Jenis Verba												
نحن	أنا	أنت	أنتما	أنت	أنتم	أنتما	أنت	هن	ها	هي	هم	ها	هو	





														Jenis Verba	
كُرِّمْنَا	كُرِّمْتَ	كُرِّمْتُمْ	كُرِّمْنَا	كُرِّمْتُمْ	كُرِّمْنَا	كُرِّمْتُمْ	كُرِّمْنَا	كُرِّمْتُمْ	كُرِّمْنَا	كُرِّمْتُمْ	كُرِّمْنَا	كُرِّمْتُمْ	كُرِّمْنَا	كُرِّمْتُمْ	Perfektif
كُرِّمْتُ	كُرِّمْتُمْ	كُرِّمْتُمْ	كُرِّمْنَا	كُرِّمْتُمْ	كُرِّمْنَا	كُرِّمْتُمْ	كُرِّمْنَا	كُرِّمْتُمْ	كُرِّمْنَا	كُرِّمْتُمْ	كُرِّمْنَا	كُرِّمْتُمْ	كُرِّمْنَا	كُرِّمْتُمْ	Imperfektif
-	-	كُرِّمْنَا	كُرِّمْنَا	كُرِّمْنَا	كُرِّمْنَا	كُرِّمْنَا	كُرِّمْنَا	كُرِّمْنَا	-	-	-	-	-	-	Imperative

Bentuk nomina dari *carbonate* yaitu *carbon* yang diserap ke dalam bahasa Arab menjadi كربون . Pembentukan verba dari bahasa Inggris dengan mengganti garfem /ca/ menjadi /ك/ /ت/ menjadi /ر/ , /b/ menjadi /ب/ dan /n/ menjadi /ن/ . Sama halnya nomina dari *carbolize* , verba ini termasuk kuadrikonsonantal (فعل رباعي), transitif, dan dapat diderivasi dalam bentuk verba perfektif, imperfektif maupun imperatif dengan pola yang sama pula, yaitu فَعَّلَ-مُفَعِّلٌ sehingga menjadi كَرَّبَ - مُكْرِبٌ . Grafem yang dihilangkan dari *carbonate* yaitu /o/, /ate/.

Turunannya dari kata *carbon* selain *carbonate* yaitu *carbonization* diarabisasi menjadi كَرْبِنَة , *carbonaceous* menjadi كَرْبُونِي , *carbonating* menjadi كَرْبِنَة , *carbonate* menjadi كَرْبُونَات , *carbonated* menjadi مَكْرَبِن , *carbonic* menjadi كَرْبُونِي , *carbonation* menjadi كَرْبُونَات .

Bentuk nomina dari *carbonize* yaitu *carbon* yang diserap ke dalam bahasa Arab menjadi كربون . Pembentukan verba dari bahasa Inggris dengan mengganti garfem /ca/menjadi /ك/ , /t/ menjadi /ر/ , /b / menjadi /ب/ dan / n/ menjadi /ن/ . Kemudian disesuaikan dengan pola فَعَّلَ-مُفَعِّلٌ sehingga menjadi كَرَّبَ - مُكْرِبٌ . Grafem yang dihilangkan dari kata *carbonize* yaitu -o-ize. Verba ini termasuk kuadrikonsonantal (فعل رباعي), transitif, dapat diderivasi baik secara istilah maupun lughawi dalam bentuk verba perfektif, imperfektif maupun imperatif.

Bentuk nomina dari *distemper* yaitu *distemper* yang diserap ke dalam bahasa Arab menjadi دِستَمِر . Pembentukan verba dari bahasa Inggris dengan mengganti garfem /d/ menjadi /د/ , /s/ menjadi /س/ , /t / menjadi /ت/ , / m/ menjadi /م/ , /b/ menjadi /ب/ dan / r/ menjadi /ر/ .

Kemudian dibentuk verba *دَسْتَمِر - يَدَسْتَمِر*. Grafem yang dihilangkan dari kata *distemper* yaitu grafem /i/, /e/, /l/. Verba ini tidak dapat mengalami derivasi.

Bentuk nomina dari *iodize* yaitu *iodide* yang diserap ke dalam bahasa Arab menjadi *يوديد*. Pembentukan verba dari bahasa Inggris dengan mengganti garfem /io/menjadi /يو/, /d/ menjadi /د/. Kemudian disesuaikan dengan pola *فعل-يُفعل* sehingga menjadi *يُؤد* - *يؤد*. Grafem yang dihilangkan dari kata *iodize* yaitu /o/, /-ize/. Verba ini termasuk triliteral (فعل ثلاثي), transitif, dan dapat diderivasi dalam bentuk verba perfektif, imperfektif maupun imperatif sebagai berikut:

Pronomina Persona													Jenis Verba	
نحن	أنا	أنت	أنتما	أنت	أنتم	أنتما	أنت	هن	ها	هي	هم	ها		هو
يؤدنا	يؤد	يؤد	يؤد	يؤد	يؤد	يؤد	يؤد	يؤدن	يؤد	يؤد	يؤدوا	يؤدا	يؤد	Perfektif
	ت	ت	ت	ت	تم	ت	ت		ن	ن	ن	ن	ن	Imperfektif
			يؤدن	يؤدا	يؤدي	يؤدوا	يؤدا	يؤد	-	-	-	-	-	Imperative

Turunannya dari kata *iodide* selain *iodize* yaitu *iodine* diarabisasi menjadi *يود*, *iodination* menjadi *يؤدنة*, *iodinate* menjadi *يؤدن*.

Bentuk nomina dari *magnetize* yaitu *magnet* yang diserap ke dalam bahasa Arab menjadi *مغناطيسي*. Pembentukan verba dari bahasa Inggris dengan mengganti garfem /ma/ menjadi /م/, /g/ menjadi /غ/, /n/ menjadi /ن/ dan /t/ menjadi /ت/. Kemudian disesuaikan dengan pola *فعل-يُفعل* sehingga menjadi *يُمنط* - *منط*. Grafem yang dihilangkan dari kata *magnetize* yaitu /e/, /-ize/. Verba ini termasuk kuadrikonsonantal (فعل رباعي), transitif, dan dapat diderivasi dalam bentuk verba perfektif, imperfektif maupun imperatif sebagai berikut:

Pronomina Persona													
نحن	أنا	أنت	أنتما	أنت	أنتم	أنتما	أنت	هن	ها	هي	هم	ها	هو



													Jenis Verba	
مَقَطَّ	مَقَطَّ	مَقَطَّ	مَقَطَّ	مَقَطَّ	مَقَطَّ	مَقَطَّ	مَقَطَّ	مَقَطَّ	مَقَطَّ	مَقَطَّ	مَقَطَّ	مَقَطَّ	مَقَطَّ	Perfektif
تَا	تَ	تُنْ	تَا	تَ	تَمْ	تَا	تَ	نَ	تَا	تَ	وَا			
لَمَدَّ	لَمَدَّ	لَمَدَّ	لَمَدَّ	لَمَدَّ	لَمَدَّ	لَمَدَّ	لَمَدَّ	لَمَدَّ	لَمَدَّ	لَمَدَّ	لَمَدَّ	لَمَدَّ	لَمَدَّ	Imperfektif
طَ	طَ	طُنْ	طَاوْ	طِينْ	طُونْ	طَانْ	طَ	طُنْ	طَانْ	طَ	طُونْ	طَانْ	طَ	
-	-	مَقَطَّ ن	مَقَطَّ	مَقَطَّ ي	مَقَطَّ وَا	مَقَطَّ	مَقَطَّ	-	-	-	-	-	-	Imperative

Bentuk nomina dari *film* yaitu *film* yang diserap ke dalam bahasa Arab menjadi *فيلم* dan bentuk jamaknya *أفلام*. Pembentukan verba dari bahasa Inggris dengan mengganti garfem /f/ menjadi /ف/, /l/ menjadi /ل/, dan /m/ menjadi /م/. Kemudian disesuaikan dengan pola *فَعْلَلْ* sehingga menjadi *فَلِمَ* - *فَلِمَ*. Grafem yang dihilangkan dari kata *film* yaitu /i/. Verba ini termasuk kuadrikonsonantal (فعل رباعي), transitif, dan dapat diderivasi dalam bentuk verba perfektif, imperfektif maupun imperatif sebagai berikut:

													Pronomina Persona	Jenis Verba
عن	أنا	أنت	أنتما	أنت	انتم	انتما	أنت	هن	هما	هي	هم	هما	هو	Perfektif
فَلِمَتْ	فَلِمْتُ	فَلِمْتِ	فَلِمْتُمَا	فَلِمْتُ	فَلِمْتُمْ	فَلِمْتُمَا	فَلِمْتُ	فَلِمْتُنَّ	فَلِمْتُمَا	فَلِمْتُ	فَلِمْتُمْ	فَلِمْتُمَا	فَلِمْتُ	
فَلِمِي	فَلِمِي	فَلِمِي	فَلِمِي	فَلِمِي	فَلِمِي	فَلِمِي	فَلِمِي	فَلِمِي	فَلِمِي	فَلِمِي	فَلِمِي	فَلِمِي	فَلِمِي	Imperfektif
-	-	فَلِمِي	فَلِمِي	فَلِمِي	فَلِمِي	فَلِمِي	-	-	-	-	-	-	-	Imperative

Turunannya dari kata *film* yaitu *filmic* diserap ke dalam bahasa Arab menjadi *سينمائي*.

Bentuk nomina dari *motorize* yaitu *motor* yang diserap ke dalam bahasa Arab menjadi *موتور*. Pembentukan verba dari bahasa Inggris dengan mengganti garfem /m/ menjadi /م/, /l/ menjadi /ل/, dan /r/ menjadi /ر/. Kemudian disesuaikan dengan pola *فَعْلَلْ* sehingga menjadi *مَوَطَّرَ* - *مَوَطَّرَ*. Grafem yang dihilangkan dari kata *motorize* yaitu /o/, /-ize/. Verba ini

termasuk kuadrikonsonantal (فعل رباعي), transitif, dan dapat diderivasi dalam bentuk verba perfektif, imperfektif maupun imperatif sebagai berikut:

													Pronomina Persona	
نحن	أنا	أنت	أنتما	أنت	أنتم	أنتما	أنت	هن	ها	هي	هم	ها	هو	Jenis Verba
مَوَطَّرٌ	مَوَطَّرٌ	مَوَطَّرٌ	مَوَطَّرٌ	مَوَطَّرٌ	مَوَطَّرٌ	مَوَطَّرٌ	مَوَطَّرٌ	مَوَطَّرٌ	مَوَطَّرٌ	مَوَطَّرٌ	مَوَطَّرٌ	مَوَطَّرٌ	مَوَطَّرٌ	Perfektif
نا	ت	ت	ت	ت	تم	تما	ت	ن	تا	ت	وا	ا		
مَوَطَّرٌ	مَوَطَّرٌ	مَوَطَّرٌ	مَوَطَّرٌ	مَوَطَّرٌ	مَوَطَّرٌ	مَوَطَّرٌ	مَوَطَّرٌ	مَوَطَّرٌ	مَوَطَّرٌ	مَوَطَّرٌ	مَوَطَّرٌ	مَوَطَّرٌ	مَوَطَّرٌ	Imperfektif
ن	ت	ت	ت	ت	تم	تما	ت	ن	تا	ت	وا	ا		
-	-	مَوَطِّرْ	مَوَطِّرْ	مَوَطِّرْ	مَوَطِّرْ	مَوَطِّرْ	مَوَطِّرْ	-	-	-	-	-	-	Imperative
		ن	ا	ي	وا	ا								

Bentuk nomina dari *oxidize* yaitu *oxide* yang diserap ke dalam bahasa Arab menjadi أكسيد. Pembentukan verba dari bahasa Inggris dengan mengganti garfem /ox/ menjadi /أك/, /s/ menjadi /س/, dan /d/ menjadi /د/. Kemudian disesuaikan dengan pola kata verba فَعَّلَ - يُفَعِّلُ sehingga menjadi يُؤَكْسِدُ - يُؤَكْسِدُ. Grafem yang diluluhkan dari kata *oxidize* yaitu /i/ dan /-ize/. Verba ini termasuk kuadrikonsonantal (فعل رباعي), transitif. Turunan dari kata *ozone* selain *ozone* yaitu *oxidizable* diserap menjadi قابل للتأكسد, *oxidizer* menjadi مؤكسد.

Bentuk nomina dari *ozone* yaitu *ozone* yang diserap ke dalam bahasa Arab menjadi الأوزون. Pembentukan verba dari bahasa Inggris dengan mengganti garfem /o/ menjadi /أ/, /z/ menjadi /ز/, /o/ menjadi /و/ dan /n/ menjadi /ن/. Kemudian disesuaikan dengan pola فَعَّلَ - يُفَعِّلُ sehingga menjadi يُؤَزِّنُ - يُؤَزِّنُ. Grafem yang dihilangkan dari kata *ozone* yaitu /ol/, /ize/. Verba ini termasuk kuadrikonsonantal (فعل رباعي), dan dapat diderivasi dalam bentuk verba perfektif, imperfektif maupun imperatif. Turunan dari kata *ozone* selain *ozone* yaitu *ozonic* diarabisasi menjadi أوزوني, *ozone player* menjadi طبقة الأوزون, *ozonosphere* menjadi طبقة الأوزون, *ozonous* menjadi أوزوني dan *ozoniferous* menjadi أوزوني.

Bentuk nomina dari *paraffin* yaitu *paraffin* yang diserap ke dalam bahasa Arab menjadi برافين . Pembentukan verba dari bahasa Inggris dengan mengganti garfem /pa/menjadi /اب/, /t/ menjadi /ر/, /f/ menjadi /ف/, dan /n/ menjadi /ن/. Kemudian disesuaikan dengan pola kata verba فَعْلَل-مُفَعَّلٌ sehingga menjadi يُرْفِن - رَفِن. Grafem yang dihilangkan dari kata *paraffin* yaitu satu dari dua grafem /f/, /a/, /i/. Verba ini dapat diderivasi menjadi verba perfektif, imperfektif maupun imperatif sebagai berikut:

Pronomina Persona		Jenis Verba												
نحن	أنا	أنت	أنتما	أنت	أنتم	أنتما	أنت	هن	ها	هي	هم	ها	هو	Perfektif
		رَفِنَا	رَفِنْتِ	رَفِنْتِ	رَفِنْتُمْ	رَفِنْتُمْ	رَفِنْتِ	رَفِنْتِ	رَفِنْتِ	رَفِنْتِ	رَفِنْتُمْ	رَفِنْتِ	رَفِنْتِ	
		رَفِنْتِ	رَفِنْتِ	رَفِنْتِ	رَفِنْتِ	رَفِنْتِ	رَفِنْتِ	رَفِنْتِ	رَفِنْتِ	رَفِنْتِ	رَفِنْتِ	رَفِنْتِ	رَفِنْتِ	Imperfektif
		-	-	رَفِنِي	رَفِنُوا	رَفِنَا	رَفِنِي	-	-	-	-	-	-	Imperative

Turunan dari kata *paraffin* yaitu *paraffinic*, *paraffined*, namun belum disesuaikan di dalam bahasa Arab.

### 3. Penggantian dan Penambahan Grafem

Bentuk nomina dari *facsimile* yaitu *facsimile* yang diserap ke dalam bahasa Arab menjadi فاكسيميل. Pembentukan verba dari bahasa Inggris dengan mengganti garfem /fa/menjadi /ف/, /c/ menjadi /ك/, dan /s/ menjadi /س/. Kemudian disesuaikan dengan pola فَعْلَل-مُفَعَّلٌ sehingga menjadi يُفَكِّس - فَكِّس. Grafem yang ditambahkan dari bahasa Inggris yaitu tasydid pada grafem /ك/. Verba ini termasuk kuadrikonsonantal (فعل رباعي), transitif dan dapat diderivasi menjadi verba perfektif, imperfektif maupun imperatif sebagai berikut:

Pronomina Persona		Jenis Verba												
نحن	أنا	أنت	أنتما	أنت	أنتم	أنتما	أنت	هن	ها	هي	هم	ها	هو	

													Verba		
فَكَذَّبَ	فَكَذَّبْتَ	فَكَذَّبْنَا	فَكَذَّبُوا	فَكَذَّبْتُمْ	فَكَذَّبْتُمْ	فَكَذَّبْتُمْ	فَكَذَّبْتُمْ	فَكَذَّبْتُمْ	فَكَذَّبْتُمْ	فَكَذَّبْتُمْ	فَكَذَّبْتُمْ	فَكَذَّبْتُمْ	فَكَذَّبْتُمْ	فَكَذَّبْتُمْ	Perfektif
كَذَّبْتَ	كَذَّبْنَا	كَذَّبُوا	كَذَّبْتُمْ	كَذَّبْتُمْ	كَذَّبْتُمْ	كَذَّبْتُمْ	كَذَّبْتُمْ	كَذَّبْتُمْ	كَذَّبْتُمْ	كَذَّبْتُمْ	كَذَّبْتُمْ	كَذَّبْتُمْ	كَذَّبْتُمْ	كَذَّبْتُمْ	Imperfektif
-	-	فَكَذَّبْنَا	فَكَذَّبْنَا	فَكَذَّبْنَا	فَكَذَّبْنَا	فَكَذَّبْنَا	فَكَذَّبْنَا	فَكَذَّبْنَا	فَكَذَّبْنَا	فَكَذَّبْنَا	فَكَذَّبْنَا	فَكَذَّبْنَا	فَكَذَّبْنَا	فَكَذَّبْنَا	Imperative

#### 4. Penggantian, Penghilangan dan Penambahan Grafem

Bentuk nomina dari *gas* yaitu *gas* yang diserap ke dalam bahasa Arab menjadi *غاز*.

Pembentukan verba dari bahasa Inggris dengan mengganti grafem /g/menjadi /غ/, /s/ menjadi

/ز/. Kemudian disesuaikan dengan pola kata verba *فعل-بتفعل* sehingga menjadi *غَوَّزَ - يُغَوِّزُ*.

Grafem yang ditambahkan dari bahasa Inggris yaitu grafem /y/. Kata *gas* dapat pula

disesuaikan dengan pola *فعل-بتفعل* sehingga menjadi *غَوَّزَ - يُغَوِّزُ*. Grafem yang ditambahkan

dari bahasa Inggris yaitu grafem /و/ dan /ت/. Verba ini termasuk kuadrikonsonantal (*فعل رباعي*)

, transitif dan diderivasi menjadi verba perfektif, imperfektif maupun imperatif sebagai berikut:

													Pronomina Persona	Jenis Verba	
نحن	أنا	أنت	أنتما	أنت	أنتم	أنتم	أنتم	هن	ها	هي	هم	ها	هم	هم	Perfektif
غَوَّزْنَا	غَوَّزْتُ	غَوَّزْتِ	غَوَّزْتُمَا	غَوَّزْتُ	غَوَّزْتُمْ	غَوَّزْتُمْ	غَوَّزْتُمْ	غَوَّزْتُمْ	غَوَّزْتُمْ	غَوَّزْتُمْ	غَوَّزْتُمْ	غَوَّزْتُمْ	غَوَّزْتُمْ	غَوَّزْتُمْ	Imperfektif
-	-	غَوَّزْنَا	غَوَّزْنَا	غَوَّزْنَا	غَوَّزْنَا	غَوَّزْنَا	غَوَّزْنَا	-	-	-	-	-	-	-	Imperative

Turunan dari kata *gas* yaitu *gasses*, *gassing*, *gassed*, namun ada penyesuaiannya di dalam bahasa Arab adalah kata *gas-e-ous* menjadi *غازي*

Bentuk nomina dari *brominate* yaitu *bromide* yang diserap ke dalam bahasa Arab menjadi بروميد. Pembentukan verba dari bahasa Inggris dengan mengganti garfem /b/ menjadi /b/, r/ menjadi /r/, /o/ menjadi /و/ dan /m/ menjadi /م/. Kemudian disesuaikan dengan pola فَعَّلَ-يُفَعِّلُ sehingga menjadi بروم-يُبرِّم. Grafem yang dihapuskan dari bahasa Inggris yaitu /i/, /n/, /-ate/ dan ditambahkan grafem /r/. Verba ini termasuk kuadrikonsonantal (فعل رباعي), transitif, dapat diderivasi baik secara istilah maupun lughawi. Verba perfektif, imperfektif maupun imperatif sebagai berikut:

Pronomina Persona		Jenis Verba												
نحن	أنا	أنت	أنتما	أنتِ	أنتم	أنتما	أنت	هن	ها	هي	هم	ها	هو	Perfektif
نَبَّرَمُ	نَبَّرَمْتُ	نَبَّرَمْتَ	نَبَّرَمْتُمَا	نَبَّرَمْتِ	نَبَّرَمْتُمْ	نَبَّرَمْتُمَا	نَبَّرَمْتَ	نَبَّرَمْنَ	نَبَّرَمْنَا	نَبَّرَمْتِ	نَبَّرَمْتُمْ	نَبَّرَمْنَا	نَبَّرَمْتُ	Perfektif
نَبَّرِمُ	نَبَّرِمْتُ	نَبَّرِمْتَ	نَبَّرِمْتُمَا	نَبَّرِمْتِ	نَبَّرِمْتُمْ	نَبَّرِمْتُمَا	نَبَّرِمْتَ	نَبَّرِمْنَ	نَبَّرِمْنَا	نَبَّرِمْتِ	نَبَّرِمْتُمْ	نَبَّرِمْنَا	نَبَّرِمْتُ	Imperfektif
-	-	نَبَّرِمْنَا	نَبَّرِمْتُمَا	نَبَّرِمِي	نَبَّرِمُوا	نَبَّرِمْتُمَا	نَبَّرِمُوا	-	-	-	-	-	-	Imperative

Turunan dari kata *bromide* yaitu *bromidic*, *brominating*, *brominated* dan penyesuaiannya di dalam bahasa Arab yaitu *bromination* menjadi بروميين أو مركب بروميين. *bromism* بَرْمِيزْم مادة بالبروميين أو بروميين. *bromic acid* menjadi حمض البروميك, *bromic acid* menjadi انسام بالبروم.

Bentuk nomina dari *carburet* yaitu *carburation* yang diserap ke dalam bahasa Arab menjadi كربنة. Pembentukan verba dari bahasa Inggris dengan mengganti garfem /ca/ menjadi /k/, r/ menjadi /r/, /b/ menjadi /ب/. Kemudian disesuaikan dengan pola فَعَّلَ-يُفَعِّلُ sehingga menjadi كربن-يُكربِّن. Grafem yang dihapuskan dari kata *carburet* yaitu /w/, /t/, /e/ dan /u/ dan ditambahkan grafem /n/. Verba ini termasuk kuadrikonsonantal (فعل رباعي), transitif, dapat diderivasi menjadi verba perfektif, imperfektif maupun imperatif. Turunan dari kata *carburet*

yaitu *carbureting*, *carbureted* diarabisasi menjadi مكرين, *carburet* menjadi كرتين, *carburetted* menjadi مكرين, *carburetor* menjadi مكرين.

Bentuk nomina dari *demagnetize* yaitu *magnet* yang diserap ke dalam bahasa Arab menjadi مرال المغناطيسية. Kemudian kedua kata ini dibentuk akronim sehingga menjadi verba di dalam bahasa Arab yaitu dengan mengambil grafem /ز/ dari kata مرال dan mengganti grafem /g/ menjadi /غ/, /n/ menjadi /ن/ dan /t/ menjadi /ط/ dari kata المغناطيسية. Kemudian disesuaikan dengan pola فَعْلَل-مَعْلَل sehingga menjadi زَعَطَ - يُزَعِطُ. Grafem yang dilesapkan dari bahasa Inggris yaitu /d/, /e/, /m/, /a/, /e/ dan ditambahkan grafem /ز/. Verba ini termasuk kuadrikonsonantal (فعل رباعي), transitif dan dapat menjadi verba perfektif, imperfektif maupun imperatif sebagai berikut:

		Pronomina Persona											Jenis Verba	
نحن	أنا	أنت	أنتما	أنت	أنتم	أنتما	أنت	من	ها	هي	هم	ها		هو
زَعَطْنَا	زَعَطْتُ	زَعَطْتِ	زَعَطْتُمَا	زَعَطْتِ	زَعَطْتُمْ	زَعَطْتُمَا	زَعَطْتِ	زَعَطْتِ	زَعَطْتِ	زَعَطْتِ	زَعَطْتُمْ	زَعَطْتِ	زَعَطْتِ	Perfektif
نُزَعِطُ	أزَعِطُ	تُزَعِطِينَ	تُزَعِطَانِ	تُزَعِطِينَ	تُزَعِطُونَ	تُزَعِطَانِ	تُزَعِطِينَ	تُزَعِطِينَ	تُزَعِطِينَ	تُزَعِطِينَ	تُزَعِطُونَ	تُزَعِطِينَ	تُزَعِطِينَ	Imperfektif
-	-	زَعِطِي	زَعِطِي	زَعِطِي	زَعِطُوا	زَعِطِي	-	-	-	-	-	-	-	Imperative

Turunan dari kata *demagnetizes* yaitu *demagnetizing*, *demagnetized*, *demagnetization*, *demagnetizer* dan yang ada penyesuaiannya di dalam bahasa Arab yaitu *demagnetized* diarabisasi menjadi أزال المغناطيسية.

Bentuk nomina dari *mechanize* yaitu *mechanic* yang diserap ke dalam bahasa Arab menjadi ميكانيكي. Pembentukan verba dari bahasa Inggris dengan mengganti garfem /m/ menjadi /م/, /ch/ menjadi /ك/, dan /n/ menjadi /ن/. Kemudian disesuaikan dengan pola فَعْلَل-مَعْلَل sehingga menjadi مَكَّنَ - يُمَكِّنُ. Yang dilesapkan dari kata *mechanize* yaitu /e/, /-n/.

/-ize/ dan ditambahkan grafem /ن/. Verba ini termasuk kuadrikonsonantal (فعل رباعي), transitif dan dapat diderivasi menjadi verba perfektif, imperfektif maupun imperatif sebagai berikut:

Pronomina Persona													Jenis Verba	
نحن	أنا	أنت	أنتما	أنت	أنتم	أنتما	أنت	من	ها	هي	هم	ها		هو
مَكَّنَّا	مَكَّنْتُ	مَكَّنْتِ	مَكَّنْتُمَا	مَكَّنْتُ	مَكَّنْتُمْ	مَكَّنْتُمَا	مَكَّنْتُ	مَكَّنُّ	مَكَّنَّ	مَكَّنَتْ	مَكَّنُّ	مَكَّنَّ	مَكَّنَّ	Perfektif
مَكَّنَّا	مَكَّنْتُ	مَكَّنْتِ	مَكَّنْتُمَا	مَكَّنْتُ	مَكَّنْتُمْ	مَكَّنْتُمَا	مَكَّنْتُ	مَكَّنُّ	مَكَّنَّ	مَكَّنَتْ	مَكَّنُّ	مَكَّنَّ	مَكَّنَّ	Imperfektif
-	-	مَكَّنِي	مَكَّنِي	مَكَّنِي	مَكَّنِي	مَكَّنِي	مَكَّنِي	-	-	-	-	-	-	Imperative

Turunan dari kata *mechanic* selain *mechanize* yaitu *mechanical* diserap ke dalam bahasa Arab menjadi (ميكانيكي) dan *mechanized* diserap menjadi (ممكن) , *mechanic* menjadi (ميكانيكي) dan (ميكانيك).

## KESIMPULAN

Berdasarkan hasil analisis pembentukan verba serapan bahasa Inggris ke dalam bahasa Arab maka dapat disimpulkan beberapa hal antara lain: proses pembentukan verba dari bahasa Inggris ke dalam bahasa Arab sekurang-kurangnya ada empat cara, yaitu dengan 1) penggantian grafem, 2) penggantian dan penghilangan grafem, 3) penggantian dan penambahan grafem, 4) penggantian, penghilangan dan penambahan grafem sekaligus.

Istilah serapan bahasa Inggris diserap ke dalam bahasa Arab mengikuti pola فَعْلٌ-يَفْعُلُ seperti istilah *alkalinize* diserap menjadi قَلَى-يُقَلِّي, pola فَعْلٌ-يَفْعِلِلُ seperti istilah *aluminize* diserap menjadi أَلِنَ-يُؤَلِّنُ, pola فَعْلٌ-يَفْعَلُّ seperti istilah *bus* diserap menjadi تَبَوَّصَ-يَتَبَوَّصُ dan pola فَعْلٌ-يَفْعَلُّ seperti kata *oxygenate* diserap menjadi أَكْسَجَ-يُكْسِجُ. Istilah-istilah yang mengikuti pola ini dapat mengalami derivasi. Namun hasil derivasi dari verba istilah serapan tersebut tidak semua digunakan di dalam bahasa Arab. Selain itu ada pula istilah serapan yang dibentuk menjadi verba dan polanya belum ada di dalam bahasa Arab seperti istilah *distemper*

diserap menjadi *يُدَسْتَمِير* dan istilah *hydroxylate* diserap menjadi *يُهْدِرُكْسَل*, sehingga kedua istilah ini tidak dapat diderivasi di dalam bahasa Arab.

#### DAFTAR PUSTAKA

- 1 Ba'albaky, Munir. 2009. *Al-Mawrid: A Modern English Arabic Dictionary*. Edisi Pertama Dārul-'Ilmilil-Malayin. Beirut
- 1 Chejne, Anwar G. t.t. *Bahasa Arab dan Peranannya dalam Sejarah (The Arabic Language: its Role in History)*. Terjemahan Aliudin Mahjudin. tt. Edisi Pertama Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa. Jakarta
- 1 Digital Program Version 1.1 *Al-Wuṣṭo Digital Publishing*. 2010
- Hadi, Syamsul. 2005. *Glosarium Kata dan Istilah Asing dalam Bahasa Arab*. Edisi Pertama. Penerbitan Sastra Asia Barat FIB UGM. Yogyakarta
- Haugen, Einar. 1992. "Borrowing An Overview" Dalam William Bright. 1992. *International Encyclopedia of Linguistics*. First ed. Oxford University Press. Oxford
- 1 Khasārah, Mamduh Muhammad. 2008. *Ilmu al-Musthalah wa Thara'iq Wad'i al-Musthalahāt fi al-'Arabiyyah*. Edisi Pertama. Darul Fikr. Damaskus.
- Markaz Atlas al-'ālamī liddirāsāt wal abhās. 2005. *Atlas Encyclopedic Dictionary English-Arabic*. Edisi Ketiga. As-Syirkah ad-Dauliyyah Littibā'ah. Madinah
- Murād, Ibrāhīm bin. 1997. *Muqaddimah li Nazariyyah al-Mu'jam*. Edisi Pertama Dār al-Garb al-Islāmiy. Beirut



# PEMBENTUKAN VERBA SERAPAN BAHASA INGGRIS DALAM BAHASA ARAB

---

## ORIGINALITY REPORT

---

**3%**

### SIMILARITY INDEX

---

#### PRIMARY SOURCES

---

<b>1</b>	<a href="http://www.arcjournals.org">www.arcjournals.org</a> Internet	118 words — <b>2%</b>
<b>2</b>	<a href="http://ugm.ac.id">ugm.ac.id</a> Internet	44 words — <b>1%</b>
<b>3</b>	<a href="http://repository.unand.ac.id">repository.unand.ac.id</a> Internet	23 words — <b>&lt; 1%</b>
<b>4</b>	<a href="http://uad.ac.id">uad.ac.id</a> Internet	9 words — <b>&lt; 1%</b>

---

EXCLUDE QUOTES    OFF

EXCLUDE MATCHES    OFF

EXCLUDE BIBLIOGRAPHY    OFF